

Разделить грамоту на слова можно так:

...деле, а тебе сѧ кланю.

Уже неоднократно были найдены берестяные грамоты, которые заканчивались вежливым поклоном, выраженным в почти таких же словах.

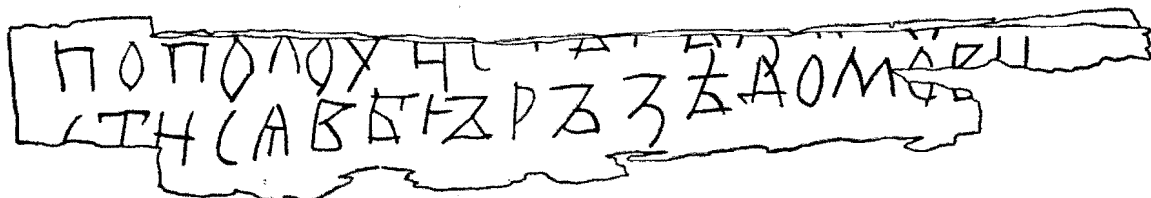
Перевод:

«... а я тебе кланяюсь».

Грамота № 176

Грамота № 176 найдена в девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 861, на глубине 4,3 м, возле настила, идущего от Великой улицы к срубам. Это отрывок:

пополоуц-----
стисавбыръзѣдоми



0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 176

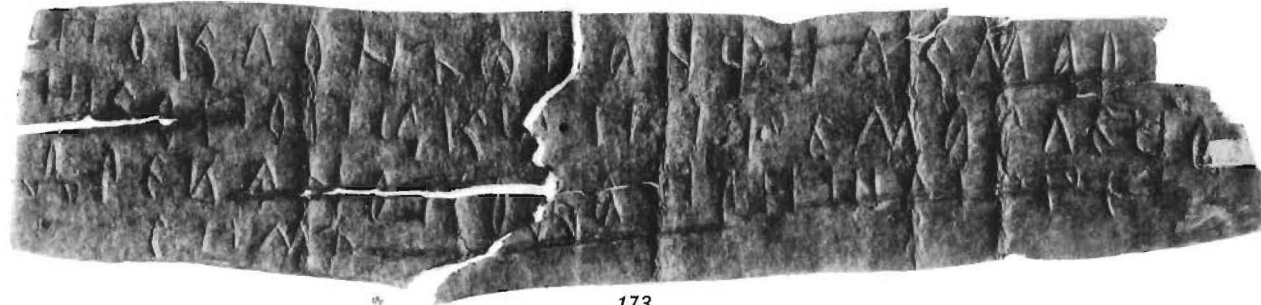
Длина 0,198 м, ширина 0,029 м.

Для палеографии данных мало. Поздних признаков нет. Компоненты ы переставлены, т. е. і стоит впереди ѣ. Горизонтальная соединительная черта подтверждает, что здесь все-таки буква ы. Стратиграфическая дата — начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...сти сѧ в быръзѣдоми.

Слово в быръзѣ может быть своеобразной формой древнерусского слова «въ бързѣ», что означает «скоро» (см. словарь Срезневского). Слово домови является формой дательного падежа от слова «дом» и означает «домой» (см. там же).



173



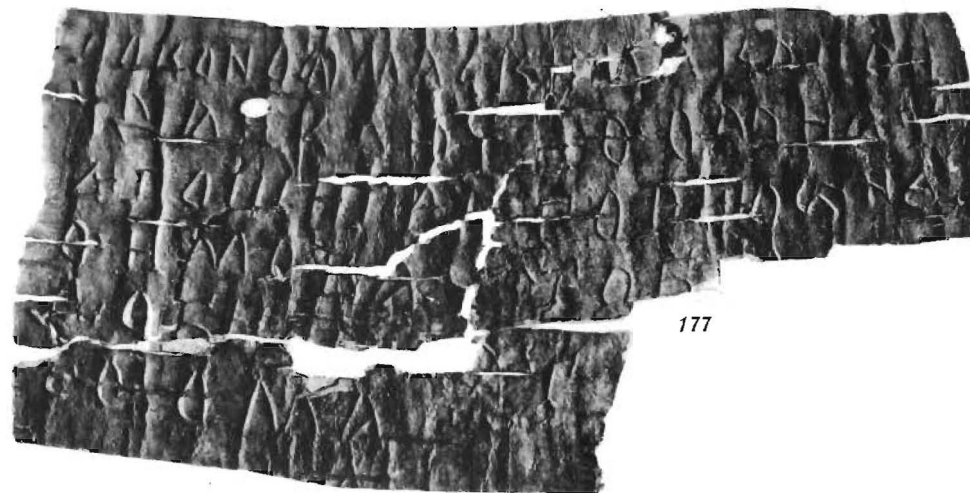
174a



174b



175



177



176



Грамоты № 173—177; 174a — левая, 174b — правая часть